



GŁÓWNY INSPEKTORAT FARMACEUTYCZNY
Dyrektor Generalny

Marcin Wójtowicz

ZATWIERDZAM

Dyrektor Generalny
Głównego Inspektoratu Farmaceutycznego
Marcin Wójtowicz
/podpisano elektronicznie/

ZAPYTANIE OFERTOWE

**Tłumaczenie ustne konsekwentne chińsko – polskie, polsko – chińskie,
oraz polsko-koreańskie i koreańsko-polskie na potrzeby inspekcji wykonywanych przez
Główny Inspektorat Farmaceutyczny w krajach trzecich w 2022 roku**

Nr postępowania: BAG.260.13.2022.ICI

dla postępowania prowadzonego z wyłączeniem przepisów ustawy – Prawo zamówień publicznych
o wartości poniżej 130 000 zł netto

1. Dane Zamawiającego:

Główny Inspektorat Farmaceutyczny
ul. Senatorska 12
00-082 Warszawa
NIP: 525-21-47-260
strona internetowa: www.gif.gov.pl
osoba do kontaktu: Iwona Cios
e-mail: ezamowienia@gif.gov.pl
tel. 22 44 10 754

2. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia ustnego konsekwentnego chińsko – polskiego i polsko – chińskiego oraz polsko-koreańskiego i koreańsko-polskiego na potrzeby inspekcji wykonywanych przez Główny Inspektorat Farmaceutyczny w krajach trzecich w 2022 roku.

Główne założenia każdego tłumaczenia/zlecenia:

- forma: **online, przy użyciu platformy typu Webex, Zoom. Link z zaproszeniem do spotkań zostanie przesłany każdorazowo na adres mailowy podany przez tłumacza**
- ilość godzin dziennie: **4h**
- przewidywana ilość dni w jednorazowym zleceniu: **max. 7 dni (tylko dni robocze)**
- przewidywana ilość godzin w sumie (w jednorazowym zleceniu): **(7x4h) = 28h**

przedziały czasowe – w dni robocze, w godzinach dziennych. Zamawiający przewiduje następujące godziny pracy podczas inspekcji: 07:00 - 15:00 (czas polski) – Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany w tym zakresie, o której poinformuje Wykonawcę najpóźniej 14 dni przed realizacją zamówienia

Termin pierwszego tłumaczenia (chińsko – polskiego, polsko – chińskiego): 10-18.03.2022 r.

Tłumaczenia będą przekazywane do realizacji w ramach bieżących potrzeb Zamawiającego na podstawie pisemnych zleceń do maksymalnej wartości umowy.

Wartość maksymalna umowy nie stanowi zobowiązania Zamawiającego do jej wykorzystania, jak również nie stanowi podstawy do dochodzenia przez Wykonawcę roszczeń odszkodowawczych z tytułu niezrealizowania części umowy.

Terminy poszczególnych tłumaczeń będą podawane każdorazowo z 30-dniowym wyprzedzeniem (licząc dni kalendarzowe) przed ich rozpoczęciem.

Decyzja o realizacji lub rezygnacji ze zlecenia jest wyłącznym uprawnieniem Zamawiającego.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany treści zapytania ofertowego lub stosownych załączników do zapytania (w tym opisu przedmiotu zamówienia) przed upływem terminu składania ofert, o czym poinformuje wykonawców ubiegających się o zamówienie zamieszczając stosowną informację na stronie internetowej, na której zostało zamieszczone ogłoszenie.

3. Warunki realizacji zamówienia:

1. Wymagany termin realizacji zamówienia: **do 31.12.2022 r.**
2. Miejsce realizacji zamówienia: **online.**
3. Pozostałe warunki realizacji zamówienia zostały opisane w Zał. Nr 1 „Projekt umowy”.

4. Warunki udziału w postępowaniu:

Warunek udziału w postępowaniu zostanie uznany za spełniony, gdy Wykonawca wykaże się:

- 1) wykonaniem w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie:
 - co najmniej dwóch zamówień polegających na wykonaniu usług tłumaczeń ustnych polsko-chińskich lub chińsko-polskich o wartości co najmniej 2.000 zł brutto każde zamówienie, oraz
 - co najmniej dwóch zamówień polegających na wykonaniu usług tłumaczeń ustnych polsko-koreańskich lub koreańsko-polskich o wartości co najmniej 2.000 zł brutto każde zamówienie.
- 2) dysponowaniem przynajmniej:
 - jednym tłumaczem języka chińskiego, oraz
 - jednym tłumaczem języka koreańskiego.

Dokumenty złożone na potwierdzenie spełniania warunków powinny zostać złożone w języku polskim lub wraz z tłumaczeniem na język polski.

5. Opis kryteriów oceny ofert:

1. Kryteria oceny ofert:

- a) **Cena brutto za 1h tłumaczenia języka chińskiego - waga kryterium - 60%**
- b) **Cena brutto za 1h tłumaczenia języka koreańskiego - waga kryterium - 40%**

Liczba punktów uzyskanych przez Wykonawcę zostanie przeliczona z wykorzystaniem następujących wzorów i zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku:

a)

$$\text{Cpch} = \frac{\text{Cnpch}}{\text{Cbpch}} \times 60 \text{ (waga kryterium)}$$

gdzie:

Cpch – liczba punktów w ramach kryterium „cena brutto za 1h tłumaczenia języka chińskiego” (obliczana do dwóch miejsc po przecinku)

Cnpch – najniższa „cena brutto za 1h tłumaczenia języka chińskiego” spośród ocenianych ofert

Cbpch – „cena brutto za 1h tłumaczenia języka chińskiego” oferty ocenianej

b)

$$\text{Cpk} = \frac{\text{Cnpk}}{\text{Cbpk}} \times 40 \text{ (waga kryterium)}$$

gdzie:

Cpk – liczba punktów w ramach kryterium „cena brutto za 1h tłumaczenia języka koreańskiego” (obliczana do dwóch miejsc po przecinku)

Cnpk – najniższa „cena brutto za 1h tłumaczenia języka koreańskiego” spośród ocenianych ofert

Cbpk – „cena brutto za 1h tłumaczenia języka koreańskiego” oferty ocenianej

Za najkorzystniejszą Zamawiający uzna ofertę, która uzyska największą liczbę punktów:

$$S = \text{Cpch} + \text{Cpk}$$

gdzie:

S – łączna liczba punktów uzyskanych przez ofertę

Cpch – liczba punktów uzyskana w kryterium „cena brutto za 1h tłumaczenia języka chińskiego”

Cpk – liczba punktów uzyskana w kryterium „cena brutto za 1h tłumaczenia języka koreańskiego”

6. Opis sposobu przygotowania ofert:

1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę w niniejszym postępowaniu.
2. Ofertę stanowi:
 - 1) **wypełniony formularz oferty** sporządzony zgodnie ze wzorem stanowiącym **Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego**;

- 2) **wykaz usług** wykonywanych w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wraz z podaniem przedmiotu zamówienia, dat wykonania, ich wartości i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane. **Wzór wykazu usług stanowi Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego;**
 - 3) **wykaz osób** skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia wraz z informacjami na temat posiadanego przez nich wykształcenia lub doświadczenia zawodowego potwierdzającymi dysponowanie osobami wskazanymi w pkt 4. 2) Zapytania ofertowego. **Wzór wykazu osób stanowi Załącznik nr 4 do Zapytania ofertowego;**
 - 4) **pełnomocnictwo** dla osoby/osób podpisującej ofertę i oświadczenia (jeżeli uprawnienie tych osób nie wynika z innych dokumentów dołączonych do oferty);
 - 5) aktualny odpis z właściwego rejestru lub wydruk z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej.
3. Ofertę należy złożyć w języku polskim, w formie elektronicznej, zapewniającej pełną czytelność jej treści. Oferty nieczytelne zostaną odrzucone.
 4. Oferta oraz wszystkie oświadczenia składane przez Wykonawcę w toku postępowania winny być podpisane przez osoby upoważnione do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy, zgodnie z zasadą reprezentacji wynikającą z postanowień odpowiednich przepisów prawnych bądź umowy, uchwały lub pełnomocnictwa.
 5. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie (np. konsorcja, spółki cywilne) należy ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu (do oferty należy dołączyć dokument potwierdzający ustanowienie pełnomocnika).
 6. Oferta Wykonawcy winna być podpisana w sposób umożliwiający identyfikację osoby składającej podpis.
 7. Wszelkie skreślenia, poprawki, których dokonał Wykonawca w ofercie winny być parafowane przez osobę podpisującą ofertę.
 8. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
 9. Oferty, których treść Wykonawca zmieni po upływie terminu składania ofert, Zamawiający odrzuci.
 10. Wykonawca wskaże w formularzu oferty cenę za realizację całości przedmiotu zamówienia zgodnie z wyceną znajdującą się w formularzu oferty.
 11. Walutą ceny oferty jest złoty polski. Zamawiający nie przewiduje stosowania walut obcych w rozliczeniu.
 12. Wykonawca w formularzu ofertowym stanowiącym **Załącznik nr 1** do zapytania ofertowego ustala cenę jednostkową za 1 h tłumaczenia języka chińskiego oraz cenę jednostkową za 1 h tłumaczenia języka koreańskiego (cena brutto), która musi obejmować wszelkie obciążenia związane z realizacją przedmiotu zamówienia oraz wynikające z przepisów prawa, w tym wszystkie koszty, opłaty, wydatki Wykonawcy, a także podatki, w tym podatek od towarów i usług.
 13. Cena musi uwzględniać wymagania niniejszego zapytania ofertowego, opisu przedmiotu zamówienia i najistotniejszych postanowień umowy.
 14. Wykonawca, dokonując kalkulacji warunków cenowych oferty, jest zobowiązany do przestrzegania zasad uczciwej konkurencji, z zastrzeżeniem, iż cena lub koszty lub ich istotne części składowe nie mogą być rażąco niskie w stosunku do przedmiotu zamówienia.
 15. Wykonawca w przedstawionej ofercie winien zaoferować cenę kompletną jednoznaczną i ostateczną. Ewentualne upusty oferowane przez Wykonawcę winny być uwzględnione w cenie oferty.
 16. Nie przewiduje się żadnych przedpłat ani zaliczek na poczet realizacji przedmiotu zamówienia, a płatność nastąpi zgodnie z zapisami Umowy.

17. Cena oferty powinna być podana z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, a zaokrąglenia należy wykonać zgodnie z zasadami matematycznymi (decyduje trzecia cyfra po przecinku, tj. jeśli trzecia cyfra mieści się w przedziale 0-4 – obowiązuje zaokrąglenie w dół, a jeśli mieści się w przedziale 5-9 – obowiązuje zaokrąglenie w górę).
18. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
19. Termin związania ofertą wynosi 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
20. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą.
21. Tajemnica przedsiębiorstwa:
 - 1) Zamawiający informuje, że składane przez Wykonawców oferty są jawne i podlegają udostępnieniu od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t.j. Dz. U. z 2020 r. poz. 1913, z późn. zm.), jeśli Wykonawca w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane i jednocześnie wykazał, że zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa (brak jednoznacznego wskazania, które informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa oznaczać będzie, że wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie niniejszego zamówienia są jawne bez zastrzeżeń);
 - 2) ujawnienie ofert odbywać się będzie wg poniższych zasad:
 - a) udostępnienie – po złożeniu wniosku (forma pisemna, elektroniczna lub faks) – należy podać informację o żądanym zakresie i formie udostępnienia dokumentów;
 - b) Zamawiający ustali, z uwzględnieniem złożonego w ofercie zastrzeżenia o tajemnicy przedsiębiorstwa, zakres informacji, które mogą być udostępnione;
 - c) Zamawiający wyznacza termin udostępnienia dokumentów, z uwzględnieniem czynności, o których mowa w lit. b);
 - 3) w przypadku, gdy oferta zawiera informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 2 ustawy, o której mowa w pkt 1), Wykonawca winien w sposób niebudzący wątpliwości zastrzec, które z zawartych w ofercie informacji stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa i oznaczyć klauzulą: „DOKUMENTY ZASTRZEŻONE – TAJEMNICA PRZEDSIĘBIORSTWA”. Zaleca się wydzielenie tych informacji w złożonej ofercie. Wykonawca nie później niż w terminie składania ofert musi wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa;
 - 4) Wykonawca nie może zastrzec informacji: nazwa (firma) oraz adres (siedziba) Wykonawcy, którego oferta jest otwierana, a także informacji dotyczących ceny oferty, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji, warunków płatności zawartych w ofercie;
 - 5) zastrzeżenie informacji, które nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji będzie traktowane, jako bezskuteczne i skutkować będzie ich odtajnieniem.

7. Termin i sposób składania ofert:

1. Ofertę należy złożyć w terminie **do dnia 03.03.2022 r. do godz. 15:00**
2. Ofertę wraz z dokumentami należy przesłać w formie elektronicznej na adres e-mail:
ezamowienia@gif.gov.pl

8. Ocena ofert:

1. Po upływie terminu wyznaczonego do składania ofert Zamawiający dokona ich analizy i oceny zgodnie z zasadami określonymi w niniejszym zapytaniu.

2. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert lub uzupełnienia dokumentów wymaganych w zapytaniu.
3. Zamawiający poprawia w ofercie: oczywiste omyłki pisarskie, oczywiste omyłki rachunkowe z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek, inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze szczegółowymi informacjami dotyczącymi przedmiotu zamówienia niepowodujące istotnych zmian w treści oferty niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona.
4. W przypadku, gdy zaoferowana cena budzi wątpliwości Zamawiającego, co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi w zapytaniu ofertowym, Zamawiający zwraca się o udzielenie wyjaśnień dotyczących wyliczenia ceny. Obowiązek wykazania, że oferta nie zawiera rażąco niskiej ceny spoczywa na Wykonawcy.
5. Jeżeli nie można wybrać oferty z uwagi na fakt, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów, Zamawiający zaprasza Wykonawców, którzy złożyli oferty, do złożenia ofert dodatkowych w wyznaczonym przez siebie terminie. Niedopuszczalne jest złożenie cen wyższych niż w złożonych ofertach.
6. W przypadku, gdy cena złożonych ofert przewyższa kwotę, którą Zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia prowadzący postępowanie może zaprosić Wykonawców, którzy złożyli oferty, do złożenia ofert dodatkowych w wyznaczonym przez siebie terminie. Niedopuszczalne jest złożenie cen wyższych niż w złożonych ofertach.
7. Zamawiający odrzuca ofertę jeżeli:
 - 1) Wykonawca, który złożył ofertę, zostanie wykluczony z postępowania;
 - 2) oferta została złożona po upływie terminu wyznaczonego na składanie ofert,
 - 3) jej treść nie odpowiada treści zapytania ofertowego;
 - 4) jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
 - 5) Wykonawca nie udzielił wyjaśnień o których mowa w ust. 4 lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz ze złożonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia lub nie daje rękojmi należytego wykonania zamówienia;
 - 6) Wykonawca w terminie wyznaczonym nie zgodził się na poprawienie omyłki, o której mowa w ust. 3;
 - 7) Wykonawca w terminie wskazanym przez Zamawiającego nie wyjaśnił wątpliwości bądź niejasności lub nie uzupełnił braków formalnych;
 - 8) Wykonawca nie wyraził zgody na przedłużenie terminu związania ofertą;
 - 9) jeżeli zawiera ona błędy w obliczeniu ceny niestanowiące omyłek rachunkowych;
 - 10) jest nieważna na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa;
 - 11) z innych uzasadnionych przyczyn, w szczególności gdy Wykonawca podał nieprawdziwe lub wprowadzające w błąd dane, co mogło mieć wpływ na wynik postępowania.
8. Zamawiający odrzuca ofertę Wykonawcy, który wcześniej wykonał nienależycie na rzecz Zamawiającego zamówienia publiczne w szczególności: nie wykonał zamówienia w umówionym terminie, nie dostarczył przedmiotu zamówienia o właściwej jakości i parametrach, nie wywiązał się w terminie z warunków gwarancji lub rękojmi, wykonał zamówienie, które było obarczone wadami powodującymi konieczność poniesienia dodatkowych nakładów finansowych lub prac przez Zamawiającego.
9. Zamawiający informuje niezwłocznie Wykonawcę, którego oferta została odrzucona o powodach odrzucenia oferty podając uzasadnienie. Zawiadomienie to Zamawiający prześle na wskazany w ofercie adres e-mail. Odpowiedzialność za podanie niewłaściwego adresu e-mail ponosi Wykonawca.

10. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę, który nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu lub nie został zaproszony do udziału w postępowaniu. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uznaje się za odrzuconą.
11. Zamawiający informuje niezwłocznie Wykonawcę, który został wykluczony z postępowania, o powodach wykluczenia. Zawiadomienie to Zamawiający prześle na wskazany w ofercie adres e-mail. Odpowiedzialność za podanie niewłaściwego adresu e-mail ponosi Wykonawca.
12. Za najkorzystniejszą uważa się ofertę (niepodlegającą odrzuceniu) przedstawiającą najkorzystniejszy bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert.
13. Zamawiający w każdej chwili może unieważnić postępowanie bez podania przyczyny.

9. Wykaz dokumentów, które należy złożyć wraz z ofertą:

Wraz z ofertą wykonawca zobowiązany jest złożyć następujące dokumenty:

- 1) **wypełniony formularz oferty** sporządzony zgodnie ze wzorem stanowiącym **Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego**;
- 2) **wykaz wykonanych usług**;
- 3) **wykaz osób**;
- 4) pełnomocnictwo dla osoby/osób podpisującej ofertę i oświadczenia (jeśli uprawnienie tych osób nie wynika z innych dokumentów dołączonych do oferty);

10. Wykaz załączników do zapytania ofertowego:

1. Załącznik Nr 1 – Formularz oferty
2. Załącznik Nr 2 – Projektowane postanowienia umowy
3. Załącznik Nr 3 – Wykaz wykonanych usług
4. Załącznik Nr 4 – Wykaz osób
5. Załącznik Nr 5 – Klauzula informacyjna

FORMULARZ OFERTY
(sprawa nr BAG.260.13.2022.ICI)

Nazwa wykonawcy

.....

.....

Adres*:

TEL.*

REGON*:

NIP*:

Główny Inspektorat Farmaceutyczny

ul. Senatorska12

00-082 Warszawa

W odpowiedzi na ogłoszenie dotyczące świadczenia usług „**Tłumaczenia ustnego konsekwentnego chińskiego – polskiego, polsko – chińskiego, oraz polsko-koreańskiego i koreańsko-polskiego na potrzeby inspekcji wykonywanych przez Główny Inspektorat Farmaceutyczny w krajach trzecich w 2022 roku**”, oświadczamy że akceptujemy w całości wszystkie warunki zawarte w zapytaniu ofertowym wraz z opisem przedmiotu zamówienia.

1. **SKŁADAMY OFERTĘ** na wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia i istotnymi postanowieniami, które zostaną wprowadzone do umowy.

Rodzaj tłumaczenia	Cena netto za 1h	Cena brutto za 1h
Tłumaczenia ustne konsekwentne j. <u>chiński</u>		
Tłumaczenia ustne konsekwentne j. <u>koreański</u>		

Podane ceny zawierają wszelkie koszty związane z realizacją zamówienia.

2. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z Zapytaniem ofertowym otrzymanym od Zamawiającego i nie wnosimy do niego żadnych zastrzeżeń.

3. Oświadczamy, że uzyskaliśmy wszelkie informacje niezbędne do prawidłowego przygotowania i złożenia niniejszej oferty.
4. Oświadczamy, że jesteśmy związani niniejszą ofertą przez okres 30 dni od dnia upływu terminu składania ofert.
5. Oświadczamy, iż przewidujemy/nie przewidujemy powierzenie podwykonawcom realizacji następujących części zamówienia (niepotrzebne skreślić).

Zakres powierzonych usług podwykonawcy.....

6. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z postanowieniami umowy, określonymi w Zapytaniu Ofertowym i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy zgodnej z niniejszą ofertą, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
7. Ofertę niniejszą składamy na _____ kolejno ponumerowanych stronach.
8. Akceptujemy warunki płatności określone przez Zamawiającego we wzorze umowy.
9. Wraz z OFERTĄ składamy następujące oświadczenia i dokumenty:

1. Aktualny KRS/CEIODG
2.
3.

10. Wszelką korespondencję związaną z niniejszym postępowaniem należy kierować do:

Imię i nazwisko:.....

Adres:.....

Telefon:..... fax:.....

Adres e-mail:

.....dnia ____ ____ 2022 roku

podpis osoby(osób) uprawnionej(ych)
do reprezentowania wykonawcy

Informacja dla wykonawcy:

Formularz oferty musi być podpisany przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania firmy i przedłożony wraz z dokumentem (-ami) potwierdzającym(-ymi) prawo do reprezentacji wykonawcy przez osobę podpisującą ofertę. w przypadku oferty wspólnej należy podać dane dotyczące pełnomocnika wykonawcy*

Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego

PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY

zawarta w dniu w Warszawie, pomiędzy:

SKARBEM PAŃSTWA - GŁÓWNYM INSPEKTORATEM FARMACEUTYCZNYM z siedzibą przy ul. Senatorskiej 12, 00-082 Warszawa, NIP525-21-47-260, REGON 016182425 reprezentowanym przez:

Dyrektora Generalnego Głównego Inspektoratu Farmaceutycznego – **Marcina Wójtowicza** zwanym dalej **Zamawiającym**,

a

.....

.....,

reprezentowaną przez:

.....

zwaną w dalszej części umowy **Wykonawcą**,
zwanymi dalej **Stronami**,

o następującej treści:

§ 1 PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest zapewnienie świadczenia usług tłumaczenia ustnego konsekwentnego chińsko – polskiego, polsko – chińskiego, oraz polsko-koreańskiego i koreańsko-polskiego na potrzeby inspekcji wykonywanych przez Główny Inspektorat Farmaceutyczny w krajach trzecich w 2022 r.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonywać zamówienia jednostkowe zgodnie ze zaleceniami Zamawiającego, zasadami sztuki, etyką zawodową, najwyższą starannością oraz w terminie i na warunkach określonych w niniejszej umowie.
3. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędną wiedzę, doświadczenie oraz zasoby do realizacji przedmiotu umowy określonego w ust. 1 i zobowiązuje się wykonywać go z należytą starannością, przyjmując na siebie odpowiedzialność za poprawność merytoryczną i stylistyczną wykonywanych tłumaczeń oraz zobowiązuje się do zachowania wszelkich zasad przekładu przy jednoczesnym dążeniu do zapewnienia odpowiedniego poziomu tłumaczeń.

§ 2 PROCEDURA ZLECANIA I REALIZACJI TŁUMACZEŃ

1. Na życzenie Zamawiającego Wykonawca dokonuje wyceny zlecenia, biorąc pod uwagę ceny określone w **Załączniku nr 1** do niniejszej umowy.
2. Tłumaczenia ustne konsekwentne zlecane będą z 30-dniowym wyprzedzeniem (licząc dni kalendarzowe).
3. Zlecenie jednostkowe uważa się za obowiązujące od dnia otrzymania od Zamawiającego zamówienia, co Wykonawca niezwłocznie potwierdza. Zamówienie powinno zostać przekazane pocztą elektroniczną. Strony ustalają, że potwierdzenie (dot. przyjęcia zlecenia, terminu i ostatecznej ceny zlecenia) będzie przekazywane również pocztą elektroniczną. Lista osób upoważnionych przez Zamawiającego do składania zamówień stanowi **Załącznik nr 2** do niniejszej Umowy. Zmiana osób wymienionych w **Załączniku nr 2** powinna być zgłoszona w formie pisemnej i nie wymaga aneksu do umowy.
4. W zakresie realizacji przedmiotu umowy Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za pracowników lub współpracowników w zakresie wszelkich zlecanych im czynności w wykonaniu

niniejszej umowy, a także za wszelkie skutki działania oraz zaniechania tych pracowników lub współpracowników.

5. W celu realizacji tłumaczeń ustnych, Wykonawca zapewni tłumaczowi sprzęt komputerowy oraz łącze internetowe.
6. Przyjęcie tłumaczenia ustnego nastąpi poprzez podpisanie protokołu odbioru, zgodnie ze wzorem stanowiącym **Załącznik Nr 3** do niniejszej umowy, sporządzanym w ciągu 2 dni roboczych od dnia wykonania Zlecenia. W protokole odbioru zaznaczany będzie czas trwania tłumaczenia ustnego.
7. Czas pracy tłumacza liczy się od godziny podanej w zleceniu (o ile tłumacz przystąpi do realizacji usługi w wyznaczonym czasie) do zakończenia usługi (zgodnie z jej programem), czyli do momentu, w którym został on zwolniony przez Zamawiającego z wykonywania tłumaczenia. Planowane oraz nieplanowane przerwy w spotkaniu wliczane są do czasu trwania tłumaczenia.
8. Wykonawca nie może przekazać bez zgody Zamawiającego praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy w całości lub w części na rzecz osób trzecich.

§ 3 REKLAMACJE

W ciągu 2 dni roboczych od dnia wykonania Zlecenia przez Wykonawcę, Zamawiający sporządzając protokół odbioru zgodnie z § 2 ust. 6 umowy, ma prawo zgłosić uwagi lub zastrzeżenia co do jego jakości, dotyczące w szczególności błędów gramatycznych, użytej terminologii i dostosować do tych uwag wynagrodzenie przysługujące Wykonawcy zgodnie z postanowieniami umowy.

§ 4 ODWOŁANIE ZLECENIA

1. Zamawiający może odwołać tłumaczenie ustne na co najmniej 7 dni roboczych przed planowanym wydarzeniem bez ponoszenia żadnych kosztów.
2. W przypadku odwołania tłumaczenia w późniejszym terminie Wykonawca może żądać pokrycia przez Zamawiającego udokumentowanych kosztów w wysokości nie większej niż 10 % szacowanej sumy brutto danego zlecenia, jeśli odwołanie nastąpiło z wyłącznej winy Zamawiającego.

§ 5 WYNAGRODZENIE

1. Z tytułu wykonania zlecenia Wykonawca otrzyma wynagrodzenie zgodnie z cenami za godzinę tłumaczenia zawartymi w formularzu ofertowym, stanowiącym **Załącznik nr 1** do niniejszej umowy. Na protokole odbioru tłumaczenia zaznaczona będzie liczba godzin i minut tłumaczenia ustnego. Należne wynagrodzenie z tytułu wykonania tłumaczenia ustnego będzie rozliczane z zaokrągleniem do 1 godziny w górę, gdy będzie wynosić 31 minut i więcej. Jednocześnie Strony zgodnie postanowiły, że maksymalna wartość umowy w trakcie jej obowiązywania nie może przekraczać kwoty zł brutto, czyli z 23% stawką podatku VAT (słownie: brutto).
2. W związku z tym, że niniejsza umowa ma charakter umowy ramowej, Zamawiający zastrzega sobie prawo niewykorzystania pełnej kwoty zamówienia określonej w ust. 1. Wykonawca oświadcza, że nie będzie dochodził od Zamawiającego żadnych roszczeń z tego tytułu.
3. Ceny jednostkowe wskazane w ofercie Wykonawcy, stanowiącej **Załącznik nr 1 do umowy**, są obowiązujące przez cały okres trwania umowy i nie podlegają zmianie.
4. Faktury za wykonanie przedmiotu zamówienia wystawiane będą przez Wykonawcę każdorazowo po wykonaniu i odebraniu zlecenia.
5. Zapłata odbywać się będzie na podstawie prawidłowo wystawionej faktury przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze w terminie do 14 dni od daty jej otrzymania przez Zamawiającego.
6. Podstawą wystawienia faktury za wykonane tłumaczenia będzie podpisany przez strony protokół odbioru zgodnie z **Załącznikiem Nr 3**.
7. Zapłata wynagrodzenia Wykonawcy będzie dokonywana w walucie polskiej i wszystkie płatności będą dokonywane w tej walucie.

8. Wykonawca oświadcza, że będzie doręczać faktury:
 - 1) w formie papierowej wraz z wymaganymi załącznikami na adres: ul. Senatorska 12, 00-082 Warszawa; lub
 - 2) w formie ustrukturyzowanych faktur elektronicznych wraz z wymaganymi załącznikami pod warunkiem przesłania przez PEF lub przez Krajowy System e_Faktur.*strony przed zawarciem umowy ustalą sposób dostarczenia faktur do Zamawiającego

§ 6 PRAWA AUTORSKIE

1. Strony oświadczają, że wykonywane tłumaczenia nie stanowią utworu w rozumieniu ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych i nie podlegają ochronie przewidzianej tą ustawą.
2. Wykonawca zapewnia uzyskanie zgód od tłumaczy na utrwalanie ich wizerunku i dźwięku podczas tłumaczenia i dysponowanie tymi nagraniami przez Zamawiającego bez żadnych ograniczeń w celach związanych z prowadzoną przez Zamawiającego działalnością ustawową.

§ 7 OBOWIĄZYWANIE UMOWY

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu jej podpisania przez obydwie Strony.
2. Umowa niniejsza zostaje zawarta od dnia jej podpisania do 31.12.2022. r. lub do czasu wyczerpania kwoty określonej w Umowie, w zależności od tego, który z tych terminów nastąpi wcześniej.
3. Każdej ze Stron umowy przysługuje prawo jej rozwiązania z zachowaniem jednomiesięcznego terminu wypowiedzenia.
4. W razie naruszenia istotnych postanowień Umowy przez jedną ze Stron, druga Strona może rozwiązać Umowę ze skutkiem natychmiastowym.

§ 8 ODPOWIEDZIALNOŚĆ

1. Z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania danego zlecenia, Wykonawca obowiązany będzie do zapłacenia na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 10% wartości tego zlecenia. Kara będzie płacona przez Wykonawcę w ciągu 7 dni od daty otrzymania noty obciążeniowej wystawionej przez Zamawiającego, ale może być także potrącona z należności wynikających z niniejszej umowy, na co Wykonawca wyraża zgodę. Powyższe nie ogranicza prawa dochodzenia przez Zamawiającego odszkodowania na zasadach ogólnych.
2. W przypadku niezapewnienia dla tłumacza sprzętu komputerowego oraz łącza internetowego, umożliwiającego niezakłóconą realizację usługi tłumaczenia ustnego on-line, bądź w przypadku spóźnienia się tłumacza – Wykonawca zapłaci Zamawiającemu **karę umowną w wysokości 50,00 zł brutto** za każde rozpoczęte pół godziny usługi, która nie była realizowana.
3. Niezależnie od naliczonych kar umownych, Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych.

§ 9 POUFNOŚĆ

1. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania tajemnicy oraz nie wykorzystywania dla własnych celów informacji poufnych, rozumianych jako wszystkie informacje, dane lub wiadomości stanowiące tajemnicę Zamawiającego lub tajemnice handlową, w jakich posiadanie wejdzie w związku z wykonywaniem usług objętych niniejszą umową. Powyższy obowiązek zachowania tajemnicy nie jest ograniczony w czasie.
2. Zobowiązanie podjęte na podstawie niniejszej Umowy rozciąga się na właścicieli, pracowników i wszystkich współpracowników Wykonawcy. Wykonawca i osoby, którymi Wykonawca posługuje się przy wykonywaniu zlecenia, zobowiązani są do zachowania w tajemnicy faktów i okoliczności,

z którymi zapoznały się w związku z tłumaczeniem. Zamawiający zobowiązuje się pouczyć i zobowiązać na piśmie wszystkich pracowników i współpracowników o obowiązku zachowania poufności na zasadach określonych w niniejszej Umowie.

3. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia Zamawiającemu wypełnionych i podpisanych przez tłumaczy, mających realizować zlecenia: **Deklaracji konfliktu interesów (Załącznik nr 4)** oraz **Przyrzeczenia eksperta/tłumacza (Załącznik nr 5)**.
4. Zobowiązanie podjęte na podstawie niniejszej Umowy zachowuje ważność i pozostaje wiążące dla Wykonawcy również po ewentualnym zakończeniu współpracy pomiędzy Stronami lub po zakończeniu obowiązywania niniejszej Umowy.
5. Wykonawca zobowiązuje się nie publikować bez pisemnej zgody Zamawiającego jakichkolwiek danych lub informacji uzyskanych w związku z realizacją zleceń.
6. Zamawiający zastrzega sobie możliwość przeprowadzenia w każdym czasie audytu bezpieczeństwa informacji powierzonych Wykonawcy w zakresie wykonania niniejszej umowy.

§ 10 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Niniejsza Umowa jest wiążąca dla Stron oraz dla ich następców i cesjonariuszy. Bez pisemnej zgody Zamawiającego Wykonawca nie może przenosić ani cedować na osoby trzecie jakichkolwiek praw czy obowiązków wynikających z niniejszej Umowy, jak również dokonywać jakiegokolwiek innej czynności prawnej skutkującej zmianą wierzyciela.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy kodeksu cywilnego i ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.
3. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy będą podlegały pod rozstrzygnięcie rzeczowo właściwego sądu w Warszawie.
5. Wszystkie załączniki stanowią integralną część niniejszej umowy:
6. *Umowę niniejszą wraz z załącznikami sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach – jeden dla Wykonawcy oraz dwa dla Zamawiającego. / Umowa zawarta została w formie elektronicznej, podpisanej kwalifikowanym podpisem elektronicznym.*

.....
Zamawiający

.....
Wykonawca

Załączniki do umowy:

- 1) Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy
- 2) Załącznik nr 2 – Lista osób upoważnionych przez Zamawiającego do składania zamówień
- 3) Załącznik nr 3 – Protokół odbioru
- 4) Załącznik nr 4 – Deklaracja konfliktu interesów
- 5) Załącznik nr 5 – Przyrzeczenie eksperta/tłumacza
- 6) Załącznik nr 6 – Zlecenie (wzór)

Załącznik nr 2 do Umowy

Lista osób upoważnionych przez Zamawiającego do składania zamówienia

Lp.	Imię i nazwisko	Adres mailowy
1.		
2.		
3.		
4.		

PROTOKÓŁ ODBIORU

Poniższy protokół został sporządzony zgodnie z przepisem § 5 ust. 5.7 umowy z dnia..... zawartej pomiędzy **Głównym Inspektoratem Farmaceutycznym** z siedzibą w Warszawie 00-082 przy ulicy Senatorskiej 12, zwanym dalej „Zamawiającym”

a

.....,
zwaną dalej: „Wykonawcą”

I. W czynnościach zdawczo odbiorczych oraz sporządzaniu protokołu uczestniczyli:

Ze strony Zamawiającego:.....

Ze strony Wykonawcy:

II. Ustalenia:

W dniach:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Wykonawca wykonał na rzecz Zamawiającego usługę:

TŁUMACZENIA USTNEGO

Czas trwania tłumaczenia ustnego:godzin

III. Uwagi:

.....
.....

.....
podpis osoby Zamawiającej

.....
podpis osoby Wykonującej

Deklaracja

Dotycząca: **konfliktu interesów pracowników / pracowników kontraktowych / ekspertów / tłumaczy* Departamentu Inspekcji ds. Wytwarzania**

- Imię i nazwisko.....
- Stanowisko służbowe.....
- tel./fax. e-mail.....

Jako pracownik / pracownik kontraktowy/ ekspert/ tłumacz* Departamentu Inspekcji ds. Wytwarzania Głównego Inspektoratu Farmaceutycznego, świadomy swoich obowiązków i moralnej odpowiedzialności oświadczam, że:

1. Jestem powiązany (a) finansowo i organizacyjnie/służbowo z podmiotami kontrolowanymi

- **TAK*** nazwa podmiotu.....
- **NIE***

2. Byłem zatrudniony (a) jako:

- **pracownik, konsultant, doradca, członek Rady Nadzorczej* w podmiocie kontrolowanym w odniesieniu do całej wytwórni lub specyficznych obszarów jej działania lub konkretnego produktu leczniczego:**

- **TAK *** - w ciągu ostatniego roku, w ciągu ostatnich trzech lat, ponad trzy lata temu nazwa podmiotu i/lub produktu
- **NIE***

3. Ponadto oświadczam, że małżonek oraz krewni i powinowaci do drugiego stopnia, osoby związane ze mną z tytułu przysposobienia, opieki lub kurateli w odniesieniu do punktu 1 i 2

TAK

NIE

są powiązani / są zatrudnieni *

nie są powiązani / nie są zatrudnieni *

- jeżeli tak to uściślić.....

Dodatkowo oświadczam, że łączą mnie/ nie łączą mnie * inne powiązania z podmiotami kontrolowanymi, o których powinien wiedzieć Główny Inspektor Farmaceutyczny (w przypadku takich powiązań opisać je)

Jeżeli nastąpią jakiegokolwiek zmiany w odniesieniu do któregoś z punktów deklaracji, zobowiązuję się poinformować o tym fakcie Głównego Inspektora Farmaceutycznego oraz wypełnić ponownie powyższą deklarację.

.....
(data i podpis osoby składającej deklarację)

* właściwe zakreślić

.....
Imię i nazwisko eksperta/tłumacza

Przyrzeczenie eksperta/tłumacza

Jako ekspert/tłumacz departamentu Inspekcji ds. Wytwarzania Głównego Inspektoratu Farmaceutycznego, świadomy(a) swoich obowiązków i moralnej odpowiedzialności oraz mając na względzie ochronę zdrowia i życia ludzkiego, przyrzekam:

- wykonywać powierzone mi obowiązki zgodnie z prawem i według mojej najlepszej wiedzy
- w swoim postępowaniu kierować się zawsze zasadami rzetelności, bezstronności, uczciwości i sumienności
- zachowywać w tajemnicy wszystkie informacje, do których uzyskam dostęp podczas wykonywania obowiązków służbowych.

Własnoręcznym podpisem potwierdzam, że będę stosował (a) się do treści powyższego przyrzeczenia.

.....

ZLECENIE (wzór)

Zgodnie z przepisem § ust. umowy z dnia zawartej pomiędzy **Głównym Inspektorem Farmaceutycznym** z siedzibą w Warszawie 00-082 przy ulicy Senatorskiej 12, zwanym dalej „Zamawiającym”

a

.....,
zwaną dalej: „Wykonawcą”

Zlecam wykonanie:

TŁUMACZENIA USTNEGO

Czas trwania tłumaczenia ustnego:.....

Termin realizacji:.....

.....
podpis osoby Zamawiającej

.....
podpis osoby Wykonującej

.....
Nazwa i adres Wykonawcy

WYKAZ WYKONANYCH USŁUG

Wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych zamówień w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, **potwierdzający spełnianie przez Wykonawcę warunku postawionego w pkt 4. 1) Zapytania ofertowego**. Podana wartość musi dotyczyć jednego zamówienia (przez co rozumie się, że musi wynikać z jednostkowej umowy zawartej z jednym podmiotem).

Lp.	Wymagane doświadczenie Wykonawcy	Nazwa i adres Zamawiającego/ odbiorcy	Przedmiot zamówienia (należy zamieścić informacje pozwalające na jednoznaczne stwierdzenie spełniania warunków udziału)	Wartość brutto	Termin wykonywania zamówienia (dzień- miesiąc- rok)
1.	tłumaczenia ustne polsko-chińskie lub chińsko-polskie				
2.	tłumaczenia ustne polsko-chińskie lub chińsko-polskie				
3.	tłumaczenia ustne polsko-koreańskie lub koreańsko-polskie				
4.	tłumaczenia ustne polsko-koreańskie lub koreańsko-polskie				

.....
*podpis osoby(osób) uprawnionej(ych)
do reprezentowania wykonawcy*

Data :

.....
Nazwa i adres Wykonawcy

WYKAZ OSÓB SKIEROWANYCH DO REALIZACJI ZAMÓWIENIA

Wykaz osób, które zostaną skierowane do realizacji zamówienia, **potwierdzający spełnianie przez Wykonawcę warunku postawionego w pkt 4. 2) Zapytania ofertowego.**

Lp.	Imię i nazwisko tłumacza	Język ojczysty tłumacza	Język obcy, który tłumaczyła będzie osoba	Kwalifikacje lub doświadczenie (tj. opis kwalifikacji, np. dyplomy lub certyfikaty lub doświadczenie tłumacza)
1.				
2.				

Oświadczamy, że dysponujemy wskazanymi w wykazie tłumaczami, którzy skierowani zostaną do wykonywania zamówienia, a zawarte w wykazie informacje dotyczące doświadczenia tłumaczy są zgodne z prawdą.

.....
*podpis osoby(osób) uprawnionej(ych)
do reprezentowania wykonawcy*

Data :

Klauzula informacyjna z art. 13 RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego

1. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.Urz.UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informujemy, że:

- a) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Główny Inspektorat Farmaceutyczny z siedzibą w Warszawie, 00-082 Warszawa, ul. Senatorska 12,
- b) w sprawach związanych z Pani/Pana danymi proszę kontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych, kontakt pisemny za pomocą poczty tradycyjnej na adres GIF, 00-082 Warszawa, ul. Senatorska 12, e-mail: iod@gif.gov.pl,
- c) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. C RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego,
- d) Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o ustawę z dnia 11 września 2019r. Prawo zamówień publicznych dalej „ustawa Pzp” a w zakresie danych korespondencyjnych operatorowi pocztowemu lub kurierowi,
- e) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 78 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy,
- f) Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp,
- g) W odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO,
- h) Posiada Pani/Pan:
 - 1) na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących,
 - 2) na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych (*skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników*),
 - 3) na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO (*prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego*),

4) prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO.

i) Nie przysługuje Pani/Panu:

- 1) w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych,
- 2) prawo do przenoszenia danych osobowych, o których mowa w art. 20 RODO,
- 3) na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawa prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

W przypadku wyboru oferty jako najkorzystniejszej i podpisaniu umowy, Główny Inspektorat Farmaceutyczny informuje, że:

1. Informacje udostępniane Wykonawcy w związku z realizacją przedmiotu umowy będą traktowane przez Wykonawcę jako dane prawnie chronione, w czasie obowiązywania Umowy oraz przez okres 5 lat po jej rozwiązaniu, wygaśnięciu i odstąpieniu od niej, bez względu na przyczynę i mogą być ujawniane wyłącznie osobom i upoważnionym przedstawicielom, których obowiązkiem jest realizacja przedmiotu Umowy, pod rygorem pociągnięcia przyjmującego zamówienie do odpowiedzialności za naruszenie poufności.
2. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, które zostały udostępnione przez Zamawiającego w związku z wykonywaniem Umowy i nie ujawniania ich osobom trzecim bez pisemnej zgody Zamawiającego.
3. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności informacji, w posiadanie których wejdzie w trakcie wykonywania przedmiotu umowy, w szczególności:
 - a) nieujawniania i niezezwalania na ujawnianie jakichkolwiek informacji w jakiegokolwiek formie w całości lub w części osobie trzeciej bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności,
 - b) zapewnienia, że personel oraz inni współpracownicy Wykonawcy, którym informacje zostaną udostępnione, nie ujawnią i nie zezwolą na ich ujawnienie w jakiegokolwiek formie w całości lub w części osobie trzeciej bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności,
 - c) zapewnienia prawidłowej ochrony informacji przed utratą, kradzieżą, zniszczeniem, zgubieniem lub dostępem osób trzecich nieupoważnionym do pozyskania informacji,
 - d) niewykorzystywania informacji do innych celów niż wykonywanie czynności wynikających z Umowy bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności.
4. Wykonawca zobowiązuje się do przejęcia na siebie wszelkich roszczeń osób trzecich w stosunku do Zamawiającego, wynikających z wykorzystania przez Przyjmującego zamówienie lub osoby, którymi Wykonawca się posługuje, informacji uzyskanych w czasie wykonywania przedmiotu Umowy w sposób naruszający jej postanowienia.
5. Zobowiązanie do zachowania poufności informacji nie dotyczy przypadków, gdy informacje te:
 - a) stały się publicznie dostępne, jednak w inny sposób niż w wyniku naruszenia postanowień Umowy,
 - b) muszą zostać udostępnione zgodnie z obowiązkiem wynikającym z przepisów powszechnie obowiązującego prawa, orzeczenia sądu lub uprawnionego organu administracji państwowej, w takim przypadku Wykonawca będzie zobowiązany zapewnić, by udostępnienie informacji, o

których mowa w ustępie poprzedzającym, nastąpiło tylko i wyłącznie w zakresie koniecznym dla zadośćuczynienia powyższemu obowiązkowi.

6. Strony potwierdzają, iż w ramach realizacji przedmiotu umowy przekazywać będą dane osobowe swoich pracowników i współpracowników. Tym samym każda ze stron w ramach realizacji przedmiotu umowy jest administratorem danych oraz przedmiotem przetwarzającym.
7. Administratorzy danych powierzają Podmiotom przetwarzającym, w trybie art. 28 RODO dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w Umowie.
8. Podmioty przetwarzające zobowiązują się przetwarzać powierzone im w formie pisemnej lub elektronicznej dane osobowe zgodnie z umowa, RODO oraz innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego.